



Datum: 07/12/2016

Status	<input type="checkbox"/> Vertrouwelijk <input type="checkbox"/> Werkdocument <input checked="" type="checkbox"/> Finaal document									
Document voor	Algemeen Bureau, Algemene Vergadering, Werkgroep Nederlands Taalbeleid.									
Redacteur	Kevin Seurs en Margot Van den Broeck									
RvB-lid	Marie Vanwingh									
Probleemstelling	<p>Het gebruik van woordenboeken bij een examen wordt nu verschillend geregeld per faculteit. Hierover zijn geen eenduidige regels voorhanden. Dit scheidt zowel bij studenten als bij docenten onduidelijkheid over de rechten en plichten bij examens wat betreft de toelating om een woordenboek te gebruiken.</p>									
Voorstel oplossing	<p>Er zijn drie mogelijke standpunten over welke student een woordenboek mag gebruiken op het examen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Het gebruik van een woordenboek op een examen is voor iedereen verboden, tenzij het uitdrukkelijk bij het examen is toegestaan en dat zo in de ECTS-fiche vermeld staat. 2. Het gebruik van een woordenboek op een examen is alleen toegestaan voor zij die aantonen een taalachterstand te hebben voor de taal waarin het examen afgelegd dient te worden. 3. Het gebruik van een woordenboek op een examen is voor alle studenten toegestaan, tenzij het omwille van vakinhoudelijke doelstellingen uitgesloten wordt. 									
Voorstel beslissing										
Beslissing	<p>Dit is iets dat faculteit per faculteit bekeken kan worden. In de POC moet dan beslist worden of taal vakinhoudelijk is of niet.</p> <p>Een stemming voor het toestaan van woordenboeken tout court kwam volgende resultaten uit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pro: 61 • Con: 0 • Onthouding: 6 <p>Een stemming voor de plicht het gebruik van het woordenboek aan te vragen bij de examencommissie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pro: 21 • Con: 35 • Onthouding: 5 <p>We zijn dus tegen het aanvragen bij een commissie.</p> <p>Er wordt gesteld dat een student, die een opleiding in taal X volgt, maar een vak moet volgen in taal Y, voor dit vak een woordenboek mag meenemen.</p>									
Opvolging	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Wat?</th> <th>Timing</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Algemeen Bureau</td> <td>12/12/2016</td> </tr> <tr> <td>Algemene Vergadering</td> <td>16/12/2016</td> </tr> <tr> <td>Werkgroep Nederlands Taalbeleid</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Wat?	Timing	Algemeen Bureau	12/12/2016	Algemene Vergadering	16/12/2016	Werkgroep Nederlands Taalbeleid		
Wat?	Timing									
Algemeen Bureau	12/12/2016									
Algemene Vergadering	16/12/2016									
Werkgroep Nederlands Taalbeleid										
Contactpersonen	Kevin Seurs (kevin.seurs@stura.be) Margot Van den Broeck (margot.vandenbroeck@stura.be)									
Bijlage										

1. Situering problematiek

Op dit moment bepaalt, bij gebrek aan formeel kader, elke faculteit zelf nog wanneer er een woordenboek gebruikt kan worden tijdens een examen. Hierover komen bij de adviesdiensten elk jaar zeer veel vragen binnen zowel van professoren, ombudsdiensten als studenten.

Er is een nota opgesteld door de werkgroep Interculturaliteit: "Werken aan taalbeheersing Nederlands van alle studenten doorheen alle opleidingen van de KU Leuven", die verder uitgewerkt werd door de werkgroep Nederlands Taalbeleid. Op voorhand werd er gedacht dat deze nota ook een antwoord zou geven op de vragen omtrent het woordenboekgebruik. Aangezien dit niet het geval is, werd er vanuit de Diversiteitsraad gesuggereerd dat hierover een standpunt ingenomen moet worden.

Op de Algemene Vergadering van 19 februari 2016 werd deze vraag reeds voorgelegd aan de studentenvertegenwoordigers. Daarbij werd echter geen expliciet standpunt ingenomen. In het licht van de huidige ontwikkelingen is een duidelijk studentenstandpunt wel gewenst.

2. Voorstel tot oplossing

Uit de besprekingen in de werkgroep Nederlands Taalbeleid en de Diversiteitsraad zijn verschillende ideeën naar voren gekomen die *grosso modo* onder te brengen zijn in drie pistes. Elk van deze opties kent voor- en nadelen.

A. Voor iedereen verboden, tenzij uitdrukkelijk toegestaan bij het examen

Het is in principe altijd verboden om een woordenboek te gebruiken, tenzij het uitdrukkelijk toegestaan is en in de ECTS-fiche vermeld staat dat men bij het examen een woordenboek mag gebruiken. Wanneer dit uitdrukkelijk toegestaan is, kan elke student een woordenboek gebruiken. Studenten met een taalachterstand krijgen dus geen gerichte faciliteiten.

Het nadeel van deze optie ligt in het gebrek aan hulp voor de studenten die de taal van hun examen niet volledig beheersen. Zij kunnen mogelijk minder goede resultaten halen op vakken waarbij de taal eigenlijk geen evaluatiecriterium is.

B. Alleen toegestaan voor zij die aantonen een taalachterstand te hebben in de taal van het examen

Een tweede mogelijkheid is om alleen de studenten die aantonen een taalachterstand te hebben toe te staan om een woordenboek te gebruiken op hun examen. Het voordeel van een dergelijke maatregel ligt in de poging om hulp te voorzien voor een groep die er behoefte aan heeft.

Deze optie vereist echter een screening, wat middelen en personeel vergt. Bovendien is het niet eenvoudig te bepalen wie onder de categorie 'taalachterstand' zou vallen. Niet alleen studenten uit een anderstalig milieu maar ook studenten uit een taalarm milieu kan men hier onderbrengen. Die laatste categorie is echter niet eenvoudig af te bakenen.

C. Voor alle studenten toegestaan, tenzij omwille van vakinhoudelijke doelstellingen uitgesloten

Als derde optie kan er gekozen worden om alle studenten steeds de mogelijkheid te geven om een woordenboek te gebruiken op hun examen, tenzij dit omwille van vakinhoudelijke doelstellingen uitgesloten is. Zo zou men bijvoorbeeld geen woordenboek mogen gebruiken voor een vak dat uitdrukkelijk woordenschat toetst.

Bij de keuze voor dit standpunt is er minder het gevaar dat studenten die hulp nodig hebben uit de boot vallen, maar ook studenten die het niet nodig hebben krijgen zo een extra hulpmiddel aangereikt.